

# 您好 神奈川

日本神奈川县 (中国語)

第2号 (第31期)  
2022年 冬季刊



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

## こんにちは神奈川

“您好神奈川”是神奈川县面向外籍县民提供的  
生活信息刊物

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p11919.html>



こんにちは神奈川 検索



## 您是否加入了国民健康保险・ 后期高齢者医疗制度？

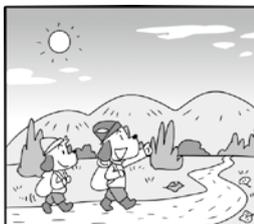


こくみんけんこうほけん こうきこうれいしゃいりようせいど  
国民健康保険・後期高齢者医療制度に  
かじゅう  
加入していますか？

**国** 民健康保険・後期高齢者医療制度是在日本居住超过3个月的外籍人士也必须加入的公共医疗保险。

●主页

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/n5p/cnt/f420091/>



こくみんけんこうほけん こうきこうれいしゃいりようせいど にほん  
国民健康保険・後期高齢者医療制度は、日本に3  
しゅくちゆうそん こくみんけんこうほけん げんこくせきかたかじゅう  
か月を超えて住む外国籍の方も加入しなければならない  
こうてき いりようほけん  
公的な医療保険です。

●ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/n5p/cnt/f420091/>

**日语问讯处**

市区町村の国民健康保険・後期高齢者医療制度の担当窓口  
县医疗保险課  
电话：045-210-4881

▶日本語での問合せ

市区町村の国民健康保険・後期高齢者医療制度の  
たんとうまどぐち  
担当窓口  
けんいりようほけんか  
県医療保険課

TEL: 045-210-4881



## 外籍家庭婴儿出生时的3个重要手续



**婴** 儿出生时需要在期限以内向政府进行出生申报，外国国籍时需要向出入境在留管理局申请在留资格，或是在本国办理出生登记等手续。

考虑到今后在日本国内出生的外籍婴儿的将来，为了妥善办理必要的手续，请参考以10种语言和简单的日语介绍手续内容的网站。

●主页

<https://www.kifjp.org/child/threeprocedure>

**日语问讯处**

(公益財団法人) 神奈川国際交流財団  
电话：045-620-4466



がいこくせきかてい あか  
外国籍家庭に赤ちゃんが生まれたときの  
たいせつ てつづき  
大切な3つの手続き

あか  
赤ちゃんが生まれたときには役所へのしゅつしゅうとけいで  
はじめ、がいこくせきばあい しゅつしゅうとけい  
はじめ、外国籍の場合は、出入国在留管理局への在  
りゅうしゅくしんせいほんこくしゅつしゅうとけい  
留資格申請や本国への出生登録などの手続きを期日  
までする必要があります。

これから日本国内で生まれる外国籍の赤ちゃんの  
しゅうらいひつようてつづかきじつ  
将来のために、必要な手続きを確実にできるように、  
10言語とやさしい日本語で手続きを説明している  
ウェブサイトを参考にしてください。

●ホームページ

URL: <https://www.kifjp.org/child/threeprocedure>

▶日本語での問合せ

こうえきざいだんほうじん こくさいこうりゅうざいだん  
(公益財団法人) かながわ国際交流財団

TEL: 045-620-4466



\* 生活上如有困难之处，敬请随时咨询。

汉语

■ 9点～12点、13点～17点15分  
■ 星期一、星期四  
(最新信息请查阅主页。)

\* 主页 <https://www.kifjp.org/kmlc/>

多语种支援中心神奈川  
电话：045-316-2770



\* 生活でこまいったことがあったら、  
気軽にご相談ください。  
9時～12時、13時～17時15分  
中国語：月曜日・木曜日  
(最新情報は、ホームページをご覧ください)  
\* ホームページ URL: <https://www.kifjp.org/kmlc/>  
多言語支援センターかながわ  
TEL: 045-316-2770





## 神奈川県高等学校予約採用型奨学金



**初** 中3年級希望升入高中时，可预约申请在高中学校借贷的奖学金（需要返还）。

升入高中学校后也可申请，预约后贷款可提早2个月左右。

### ●主页

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>



日语问讯处

县教育委员会财务课

电话：045-210-8251

## 神奈川県高等学校奨学金予約採用

中学3年生で高校への進学希望者は、高校で借りる奨学金の予約申込ができます（要返還）。

高校入学後でも申込できますが、予約すると貸付が2か月程度早くなります。

### ●ホームページ

URL： <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

### ▶日本語での問合せ

県教育委員会財務課

TEL：045-210-8251



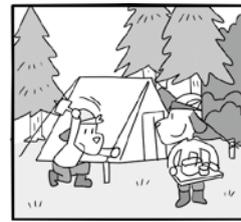
## 县立产业技术短期大学の入学考试



**希** 望进入神奈川县运营的产业技术短期大学留学时，需要参加入学考试（数学学力考试和日语面试）。招聘人员、申请资格及开放校园等详情请浏览主页。

### ●主页

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/xa4/ryugaku/>



日语问讯处

县立产业技术短期大学 学生课

电话：045-363-1232

## 県立産業技術短期大学の入学試験

神奈川県が運営している産業技術短期大学へ留学を希望する場合は、入学試験（数学の学力試験と日本語による面接）の受験が必要です。募集定員、出願資格及びオープンキャンパスなど、くわしくはホームページをみてください。

### ●ホームページ

URL： <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/xa4/ryugaku/>

### ▶日本語での問合せ

県立産業技術短期大学 学生課

TEL：045-363-1232

## 自行车的正确骑法



### 自行车安全骑行五条准则

- 1 自行车原则上骑行车道，例外情况骑行人行道
- 2 车道上靠左骑行
- 3 人行道上行人优先，靠车道缓行
- 4 遵守安全规则（遵守信号灯、遵守道路标识、禁止双人骑行、禁止并行、禁止酒后骑行、夜间打开车灯等）
- 5 孩子要佩戴安全帽

◎自行车虽然是简单方便的交通工具，但如果发生交通事故，自己既是加害者又是受害者。

- ・有义务加入损害赔偿责任险
- ・发生交通事故时必须报警

### ●主页

<https://www.police.pref.kanagawa.jp/mes/mesf0178.htm>



日语问讯处

县警察本部交通部交通总务课

电话：045-211-1212

## 自転車の正しい乗り方

### 自転車安全利用五則

- 1 自転車は、車道が原則、歩道は例外
- 2 車道は左側を通行
- 3 歩道は歩行者優先で、車道寄りを徐行
- 4 安全ルールを守る（信号を守る、標識を守る、二人乗りの禁止、並進禁止、飲酒運転禁止、夜間はライトを点灯する等）
- 5 子どもはヘルメットを着用

◎自転車は手軽で便利な乗り物だが、交通事故を起こせば、被害者にも加害者にもなる

- ・損害賠償責任保険の加入は義務
- ・交通事故の場合は必ず警察に届け出をしなければならない

### ●ホームページ

URL： <https://www.police.pref.kanagawa.jp/mes/mesf0178.htm>

### ▶日本語での問合せ

県警察本部 交通部交通総務課

TEL：045-211-1212





## 欢迎参加老年俱乐部活动



**年** 满 60 岁的人均可参加。  
参加俱乐部后可以结识朋友，打开新的大门。  
敬请随时向居住地市町村的老年俱乐部联合会咨询。



### ●主页

<https://www.yumekurabu.or.jp/list/>



### 日语问讯处

梦想俱乐部神奈川  
电话：045-311-8737



## 老人クラブ活動に参加してみませんか

60 歳以上の方ならどなたでも参加できます。  
クラブに参加すると友だちが増え、新しい世界が広がります。

お気軽にお住まいの市町村の老人クラブ連合会に  
問合せください。

### ●ホームページ

URL : <https://www.yumekurabu.or.jp/list/>

### ▶日本語での問合せ

ゆめクラブ神奈川 TEL : 045-311-8737



## “我的 ME-BYO 病历” 可用英语使用



**神** 奈川县已推广使用可管理步数、体重、药物记录等内容的 APP (应用软件) “我的 ME-BYO 病历”。

可对英语显示的菜单，敬请用于健康管理。

### ●主页

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/fz7/cnt/f532715/p991437.html>



## 「マイ ME-BYO カルテ」を英語で使用できます

神奈川県は、歩数や体重、お薬の記録などを管理できるアプリケーション「マイ ME-BYO カルテ」を運用しています。

英語表記のメニューに対応しているので、健康管理にお役立てください。

### ●ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/fz7/cnt/f532715/p991437.html>

### ▶日本語での問合せ

県デジタル戦略本部室  
TEL : 045-285-0196

## 快乐体验日本季节性的美食、游乐文化



**日** 本既有传统文化，也有海外传来的文化，丰富多样。季节性的活动也很多，并可以体验好吃的食物和好玩的游戏。

本网站的资料为了重新认识这些文化而每月进行整理。无论孩子还是成人，敬请获得了解日本的丰富体验。

### ●主页

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ch3/ikusei/asobunka.html>



## 日本の季節を美味しく楽しく遊文化

日本の文化は、伝統的なもの、海外から伝わったものと様々です。季節の行事も多く、おいしい食べ物や楽しい遊びと結びついています。

このウェブサイトの資料は、その文化を改めて発見するために月ごとにまとめたものです。子どもから大人まで、日本を知る、豊かな体験をお楽しみください。

### ●ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ch3/ikusei/asobunka.html>

### ▶日本語での問合せ

県立青少年センター指導者育成課  
TEL : 045-263-4466





# 面向因丈夫或伴侣等暴力而感到苦恼者的咨询窗口



- **对应语言**：英语、汉语、韩国・朝鲜语、西班牙语、葡萄牙语、他加禄语、泰语、越南语
- **咨询时间**：星期一～星期六 10点～17点  
※ 面谈咨询到16点为止 (需要预约)
- **电话**：090-8002-2949  
县配偶暴力咨询支援中心
- **费用**：免费
- **主页**  
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/x2t/top.html>



**日语问讯处**  
县立神奈川男女共同参与中心 咨询课  
电话：0466-27-2111

# 夫やパートナーなどからの暴力に悩む方のための相談窓口

- **对应语言**：英语、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、タイ語、ベトナム語
- **相談日時**：月曜日～土曜日 10時～17時  
※ 面接相談は16時まで (要予約)
- **電話番号**：090-8002-2949  
(県配偶者暴力相談支援センター)
- **料金**：無料
- **ホームページ**  
URL：<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/x2t/top.html>



**日本語での問合せ**  
県立かながわ男女共同参画センター 相談課  
TEL：0466-27-2111

# 神奈川県最低工资的通知



从 2022年10月1日起，神奈川県最低工资调整为每小时1,071日元 (上调31日元)。该最低工资适用于在县内工作的正式员工、临时员工、打工者等所有的劳动者。用人单位必须支付不低于该金额的工资。



**日语问讯处**  
神奈川労働局工资室  
电话：045-211-7354  
县雇用劳政课  
电话：045-210-5739

# 神奈川県最低賃金のお知らせ

2022年10月1日から神奈川県最低賃金は、時間額1,071円 (31円引上げ) となりました。この最低賃金は、県内で働く正社員・臨時職員・アルバイトなどすべての労働者に適用されます。使用者はこの金額以上の賃金を支払わなければなりません。

**日本語での問合せ**  
神奈川労働局賃金室  
TEL：045-211-7354  
県雇用労政課  
TEL：045-210-5739

\* 日语以外的问讯处 县外籍县民咨询窗口

**汉语** ■ 045-896-2895 ■ 星期四、第1个星期二  
■ 9时～12时、13时～16时



\* 县内外籍居民咨询窗口一览可以从以下 URL 进行下载。  
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>  
\* 新型冠状病毒感染症对策等信息请浏览以下 URL。  
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



\* 日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。  
中国語：045-896-2895 (木曜日、第1火曜日) 9時～12時、13時～16時  
\* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、  
次の URL からダウンロードできます。  
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>  
\* 新型コロナウイルス感染症対策などの情報は、  
次の URL をみてください。  
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



下一期 (春季号) 预定于 2023 年 3 月发行。

【编辑・发行】神奈川县国际课 电话：045-285-0543



\* 对县里的意见与希望请与下列部门联系。  
\* 邮寄：〒231-8588 神奈川县国际课  
\* 传真：045-212-2753  
\* 多语言的信息请浏览以下 URL。  
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417433/>



次号 (春号) は、2023 年 3 月に発行予定です。  
【編集・発行】神奈川県国際課 TEL：045-285-0543  
\* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。  
\* 郵送：〒231-8588 県国際課あて \* FAX：045-212-2753  
\* 多言語による情報は、次の URL をみてください。  
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417433/>

